

REVISTA TÉCNICA

Agropecuaria 12

► **Presentes en
418 comunidades
campesinas
del sur**

| Uraypi 418 chakra llank'aq
ñawpa ayllukunapi tarikuyku

Capitalizando al sector agrario

Chakra llank'aqkunaq qullqin yapakunanpaq |

El crédito cumplidor para el pequeño productor...

Credifinka

del Banco Agropecuario

¡Financia todas tus actividades agropecuarias!

- Línea de crédito a 5 años para capital de trabajo y activo fijo.
- Para pagar con todo lo que tu finca produce.

Pide tu
crédito
**¡HOY
MISMO!**

Agrobanco
Servicios Financieros para el Perú Rural

INFORMES: En todas nuestras oficinas a nivel nacional. Ubícalas en www.agrobanco.com.pe
Mayor información sobre este producto consulta el tarifario ubicado en todas nuestras oficinas, página web o
llámenos GRATIS al 0800-1-6060, desde cualquier teléfono fijo o celular Movistar.
Ley 29888 y Resolución SBS N° 8181-2012.

Red de Agencias

Arequipa

Urb. León XIII, Mz G, lote 7.
Teléfono: 054-275130

Ayacucho

Jr. Lima N° 163, primer piso.
Teléfono: 066-316428

Bagua Grande

Jr. Abraham Valdelomar N° 244,
Sector San Martín.
Teléfono: 074-474104

Cajamarca

Jr. Pisagua N° 552, tercer piso.
Teléfono: 076-369612

Chiclayo

Av. Leonardo Ortiz N° 432-434.
Teléfono: 074-232965

Chincha

Calle Colón N° 142, Chincha Alta.
Teléfono: 056-269503

Cusco

Av. El Sol s/n, tercer piso.
Teléfono: 084-261845

Huacho

Av. Miguel Grau N° 142 y
Jr. El Corrobarrutia N° 177.
Teléfono: 396143/2324360

Huancayo

Calle Real y Jr. Santiago Norero
N° 462. Teléfono: 064-253316

Jaén

Calle Huamantanga N° 1421.
Teléfono: 076-431008

La Merced

Jr. Junín N° 135.
Teléfono: 064-532414

Pangoa

Av. 3 de Noviembre N° 730.
Teléfono: 064-543032

Pichanaki

Jr. Micaela Bastida N° 612.
Teléfono: 064-347045 / 964650150

Piura

Calle Arequipa N° 487, esquina con
Huánuco. Teléfono: 073-304000

Pucallpa

Jr. La Libertad N° 321.
Teléfono: 061-594153

Puno

Jr. Ayacucho esquina con Pasaje
Grau N° 215. Teléfono: 051-367617

San Francisco

Av. 28 de Julio s/n.
Teléfono: 066-325158

Satipo

Jr. Los Colonos Fundadores
N° 496-498. Teléfonos: 064-
545179

Tacna

Calle Alto Lima N° 1443.
Teléfono: 052-426876

Tarapoto

Jr. Daniel Alcides Carrión N° 149.
Teléfono: 042-530076

Trujillo

Jr. Independencia N° 264.
Teléfono: 044-471414

Presentación | Qhawarichikuy

Gestión eficiente en el sector Chakra llank'aqkunawan allin llank'ay



» Con la aplicación de la tecnificación de los campos se obtienen resultados exitosos. | Chakrankupi musuq yachaykunawan llank'aspa aswan allinta ruruchikun.

La revista técnica del Banco Agropecuario, que llega a su duodécima edición, evoluciona. En esta ocasión mostramos al Perú agrario y los resultados exitosos alcanzados por productores mediante la tecnificación de sus campos. Estos son logros que se deben imitar.

Presentamos experiencias individuales o colectivas, así como resultados de gestión de asociaciones, gremios, pequeños y medianos productores y

empresarios agroexportadores. Todos ellos respaldados por el acompañamiento del Banco Agropecuario, que son los que hacen crecer al Perú rural.

En ese sentido, en las ediciones trimestrales de nuestra revista, compartiremos también las innovaciones que crea AGROBANCO para ampliar su radio de acción en costa, sierra y selva. El objetivo es llevar más y mejores servicios financieros a los productores del campo. ♦

| Banco Agropecuarioq yachaykunayuy qillqasqa revistanqa, chunka iskayniyuq yupayniyuq qillqamanña chayashan, wiñarishan ima. Kunanqa allpa llank'aq Perú suyuta riqsiyichiku, hinallataq allpa llank'aq runakunaq ancha allin llank'ayninkuta, imaynatas chakrankupi musuq yachaykunawan llank'aspa aswan allinta ruruchisqankuta.

Kay ancha allin llank'aykunaga qatipasqan kanan.

Sapallan chakra llank'aq runakunaq llank'aynintapas huñunakuspa llank'aykunamantapas hurqumusaqku, chaymantapas imaynatas askha chakra ruruchiqpas, pisi chakra ruruchiqpas paykuna pura huñunakuspa llank'aykuna ruwasqankutapas, hawa suyukunaman mikhuykuna qhatuqkunamantapas. Llapanku Banco Agropecuarioq q'imisqan, yanapasqan kanku, paykunan hawa llakta Perú suyunchista wiñarichinku.

Chhaynaqa, sapa kimsa killa revista qillqamusqaykupiqa, AGROBANCOQ musuq llank'aykuna paqarichimusqanmanta willakamusqaku, chala suyu llaktakunaman, qhichwa suyu llaktakunaman, yunka suyu llaktakunaman ima ch'i qirisqaykuta. Ñuqaykuqa sapa kutillan allintataq aswan askhamantaq qullqi mañakuyniykuta chakra ruruchiqkunaman chayananta munayku. ♦

ÍNDICE | Rikuchi y uya raphi

3 Gestión eficiente en el sector

4-5 Conocimiento del campo

6-7 Visión empresarial: extracción de aceite de palma

8-9 Seguro Agrícola: protegiendo tu inversión

10-11 El productor es nuestra fortaleza

12-13 La confianza de Agrobanco

14-15 Ejemplo de asociatividad

16-17 Crece la red de oficinas

18-19 Reservorios y riego tecnificado en las cuencas altas

Presidente del Directorio. Eco. Hugo Wiener Fresco. **Gerente General.** Eco. Walther Reátegui Vela. **Gerente de Desarrollo.** Carlos Ginocchio Celi. **Gerente Comercial.** Héctor Liendo Oviedo. **Edición y Coordinación.** Jesús Díaz Buendía y OAEPS-UNALM. **Edición y Fotografía.** Leslie De Los Ríos Ramírez y Efraín Gómez Pereira. **Agrobanco.** Av. República de Panamá 3629, San Isidro, Lima. **Teléfono.** 01-615-0000. **Línea gratuita.** 0800-16060 (desde teléfono fijo y Movistar) **Página web.** www.agrobanco.com.pe. **Producción Editorial.** Artífice Asesores Periodísticos S.A.C., Jr. Miró Quesada 376, Of. 607, Lima (426-6643). Impreso en los talleres de Lettera Gráfica S.A.C., Calle Ricardo Angulo 859, interior 3, San Isidro. Edición N° 12, abril 2014. Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2013-06871.

Transferencia de experiencia agropecuaria

| Chakra llank'aymanta, uywakuna uywaymanta yachaykuna hukkunaman saqipuy



» A través de visitas permanentes, los profesionales de AGROBANCO estudian de manera precisa la realidad del campo.
| AGROBANCOq profesionalninkuna sapa kutillan kikin chakra patata watukuspa allpa llank'aymanta k'apaqta yachanku.

Conocimiento del campo Chakramanta yachay

AGROBANCO implementa una estrategia de gestión del conocimiento destinada a desarrollar capacidades y competencias que respondan de manera ágil y oportuna a las crecientes y cada vez más complejas demandas de los productores agrarios.

Los funcionarios, los profesionales y los técnicos de la entidad conocen a cabalidad y sin intermediarios, la demanda del campo y lo que se logra a través de visitas permanentes a los productores en su ambiente. Así se

estudia de manera precisa la realidad del campo. De esta manera, se garantiza la preparación de operaciones de crédito viables, con un mercado identificado y una gran seguridad en el retorno de la inversión.

El equipo profesional de jóvenes banqueros agropecuarios que forma AGROBANCO, es el que mejor conoce la realidad rural y la demanda de los productores agropecuarios. Más de dos mil viajes realizados por directores y funcionarios de la oficina central, en los dos últimos años, y los recorri-

dos permanentes a cargo de funcionarios de las oficinas del interior en sus jurisdicciones, suman a este real conocimiento del campo. Eso se convierte en una gran ventaja competitiva para la gestión.

Este conocimiento permite a AGROBANCO desarrollar y ajustar novedosos productos financieros en materia agrícola, pecuaria, acuícola, forestal y agroindustrial, así como en actividades de soporte y comercialización para acompañar el proceso de desarrollo de los productores.



» AGROBANCO acompaña el proceso de desarrollo de los productores. | AGROBANCO on allpa llank'aymanta chakrankuq ancha sumaq rurunanpaq yanapan.



» En los últimos dos años, los directores y funcionarios de AGROBANCO realizaron más de dos mil viajes al campo.
| Bancopi umalliqkunawan kamachikuqkunawan kay iskaynin qhpa watapi, yaqa iskay waranqa kutita watukuq rinku.

Los diferentes productos financieros del banco como Agroinsumos, Credifinka, Creditierra, Programa 14, Agromaquinaria Municipal Rural, Consolidación de Deudas, Crédito Forestal, Crédito Pecuario, entre otros, cumplen esos objetivos.

Desayunos agrarios

Las prácticas de aprendizaje logradas en los viajes de prospección, se unen a lo que se internaliza en los Desayunos Agrarios, jornadas mensuales que se realizan desde hace tres años. En estos espacios, los equipos de banqueros agropecuarios comparten conocimientos y experiencias con expertos en diferentes líneas de producción.

A partir de ello, el banco se nutre y proyecta su intervención en el campo. Esta actividad ha permitido conocer experiencias exitosas de empresarios agropecuarios de diferentes rubros. Se han incluido también temas como la dinámica de transformación del medio rural, la seguridad alimentaria, el potencial de la quinua y la papa, los biocombustibles,



» En los Desayunos Agrarios se comparten conocimientos y experiencias.
| Tutallamanta huñunakuspa sumaq allpa ruruchiyamanta, ruwayninkumanta ima willanakunku.

la agricultura de conservación, el mejoramiento genético, la asociatividad, la industria forestal, los sistemas de riego y la agricultura familiar.

Este año se realizarán tres Desayunos Agrarios descentralizados, para que la presencia del banco en el interior del país sea más visible y para recoger de manera más sistemática las inquietudes y aportes de los actores locales.

El desarrollo del sector agrario en el interior del Perú tiene una dinámica

propia y sus actores son héroes anónimos –pequeños, medianos y grandes–, que no son tomados en cuenta. En los desayunos descentralizados buscaremos destacarlos.

Informamos también que la página web del banco (www.agrobanco.com.pe) tiene disponibles todas las presentaciones de los Desayunos Agrarios y las conferencias internacionales organizadas en últimos dos años, como un aporte a la difusión del tema agrario, rural, financiero y de desarrollo. ♦

| AGROBANCO on allpa llank'aymanta yachayninku, ruwayninku qhapaqyananpaq yachachikuykunata puririchin, chay yachachikuykunata allpa llank'aymanta mañakusqankuman hina kanan, utqhayllataq chayanan, paykunata sapa kutillan aswan sasa yachaykuna yachay munayninkuta q'imirinapaqhina.

AGROBANCOq kamachikuqkunapas, profesionalkunapas, técnicokunapas kikin, chaninta allpa llank'aymanta mañakuyinta, imaynas sapa kutillan kikin llank'aymanta patapi llank'aymanta watukusqa llusqisqanmanta ima riqsikun. Chhaynatan allpa llank'aymanta k'apaqta yachakun. Chaykunawanmi, qullqi manukuyta allin puririnanpaq astawan mat'ipakun, qhatukunata riqsispa, qullqi manukusqanku kutichipusqa kasqanta riqsispa.

AGROBANCOq yachachisqan wayna sipas profesionalkunawan aswan allinta chakrapi kawsaymanta yachanku, chakra llank'aymanta, uywa uywaqkunata munasqankumantapas. Bancopi umalliqkunata, kamachikuqkunata Perú suyu ukhupi kaq oficinakunaman, kay iskaynin watapi yaqa iskay waranqa kutita sapa kutillan watukuq riyininkun, chakra llank'aymanta chanin riqsiyinkuta astawan yaparikon. Chhayna yachayninkun tukuy llank'ayninkuta ñawpaqman churan.

Kay yachaykunata AGROBANCOta ruwayninkunaman musuq chakra llank'aymanta, uywakuna mirachinankupaq, mayukunapi quchakunapi llank'aymanta, sach'akuna wiñachiyta, mikhuynin llank'aymanta ima qullqi manukuy wiñarichiyta mat'ipariyta ima yanapan. Chaymantapas allpa ruruchikunata llank'aymanta q'imiriypa, qhatuyta ima.

Bancoq sapanka qullqi manuyinkuna Agroinsumokunahina, Credifinka, Creditierra, Programa 14, Agromaquinaria Municipal Rural, Consolidación de Deudas, Crédito Forestal, Crédito pecuario, hukkunapuwman iman taripaykunata hunt'an.

Chakra llank'aypi tutapa huñunakuy

Tutallamanta huñunakuyman ch'atakun, kimsa watañan sapa killan huñunakuy kan. Kay huñunakuykunapin chakra llank'aymanta yachaq banquerukuna aswan allin allpa ruruchiy yachaq runakunawan rimanku, yachayninkumanta, ruwayninkumanta ima willanakunku.

Kay ruwaykunata imaymana ruruchiykunapi llank'aymanta ancha allin ruwayninkuta riqsichin. Chaymantapas hawa llaq takunapi chakrakunata t'ikrakusqanmanata, mikhuynin waqaychaymanta, kinuwaq, papaq allin mikhuyninmanata, biocombustiblekunamanta, allpata allinta qhawarispachakra ruruchiymanata, mejoramiento genéticomanta, huñunakuspa llank'aymanta, industria forestalmanta, chakra qarpaymanta, wasi aylluq chakrankunamanta.

Kunan watan huk llaqtakunapi kimsa kutita tutapa huñunakuykuna ruwakunata, Perú suyu huk llaqtakunapi bancoq tukuyta riqsisqan kananpaq, hawa llaqta runakunaq mañakuyininku rimayininku chanin huñusqa kananpaq.

Perú suyu ukhupi chakra llank'aymanta yanapaqkunata wiñariy ninqa, kikin ruwayniyuqmi, chay ruwaykunapas -huch'uyra, taksaraq, hatunraq- mana riqsisqa runakuna kanku, paykunata manan ima huñunakuyapaq mink'arisqachu kanku. Tutapa huñunakuykunapi riqsisqa kanankuta maskasqaqku.

Willakullasaqkutaq, bancoq (www.agrobanco.com.pe) página webnipi tutapa huñunakuykuna, kay iskay wata ñawpaqta hawa suykunapi conferenciakuna ima churasqa kashan, hawa llaqtapi chakra llank'aymanta, qullqimanta, wiñariymanta ima riqsisqa kananpaq yanapakuyhina. ♦

Con palmicultores de Huánuco | Huánuco llaqtapi palma tarpuqkunawan

Visión empresarial: extracción de aceite de palma

Askhanpi qhatunapaq: palmamanta wira hurquy



Del fruto de la palma se obtienen los aceites de palma y de palmiste, el cual se usa en la industria cosmética, química y agroalimentaria. | Palma rurumantaqa palma wirata, palmiste wirata ima hurqukun, chaykunan cosmética, química industriapaq, mikhuykuna hurqunapaq ima allin.

El árbol de la palma produce más de tres mil frutos al mes, lo que garantiza un suministro constante y estable durante todo el año. Los frutos son recolectados y transportados a las refineras para su transformación. Del fruto de la palma se obtienen dos tipos de aceites: el aceite de palma extraído de la pulpa o mesocarpo y el aceite de palmiste obtenido a partir de la extrusión de la semilla o almendra.

El aceite de palmiste es más usado por la industria cosmética (jabones y cre-



Los racimos de fruta son trasladados a la planta extractora para pasar por un control de calidad. | Palma rurun sumaq ruru kaynin qhawarisqa kananapaq planta extractoramapasqa.

mas), la industria química (barniz, pintura, resina), la fabricación de detergentes y por la industria agroalimentaria. El residuo sólido de la extracción del aceite es la torta de palmiste, subproducto proteico empleado también en la alimentación animal.

Proceso de extracción de aceite

Transporte. Los racimos de fruta cortados en el campo son llevados a la planta extractora, en donde son pesados y pasan por el control de calidad (estado de madurez, tamaño de pedúnculo y

potencial de aceite). Luego se envían en tolvas de 1.5 toneladas de capacidad a la etapa de esterilización.

Esterilización. Inicia con la eliminación del aire frío dentro del autoclave. La válvula de descarga de vapor se deja totalmente abierta y un suministro lento de vapor durante 10 minutos. Después se realizan tres picos de ciclos de presión de 15, 30 y 40 PSI. Al finalizar este proceso el vapor es desalojado a la atmósfera y los condensados son conducidos a las trampas de grasas y tanques florentinos.

Desfrutado. Es un proceso mecánico mediante el cual se separan los frutos de las espigas del racimo por medio de un cilindro que gira de 23 a 26 rpm.

Digestión y prensado. Los frutos pasan a la prensa hidráulica de doble tornillo, el aceite licor de prensa es liberado por los orificios de la camisa y conducido a la sección de clarificación.

Clarificación. Proceso mediante el cual se separa y purifica el aceite de la mezcla líquida extraída en la prensa, la cual contiene aceite, agua, lodos livianos (compuestos por pectinas y gomas) y lodos pesados (compuestos por tierra, arenas y otras impurezas). Para lograr esta separación se aprovecha las características de inmiscibilidad entre el agua y el aceite.



Asociación de Huánuco será la primera en comercializar su producto de manera industrial. | Asociación de Huánuco palma ruruchisqanta llaqaqinpi qhatuyta ñawparinqa.

A través de la Oficina Especial de Pucallpa, en Ucayali, AGROBANCO apoya con recursos financieros a la Asociación Agropecuaria Nuevo Amanecer, de Huánuco, destinados al funcionamiento y operatividad de una moderna miniplanta de procesamiento para la extracción de aceite crudo de palma aceitera.

La planta está ubicada en el distrito de Honorita, provincia huanuqueña de Puerco Inca, y fue financiada con un aporte no reembolsable del Programa AGROIDEAS, del Ministerio de Agricultura y Riego.

La Asociación Agropecuaria Nuevo Amanecer accedió a una línea financiera por S/. 2 millones. Con ella, consolidó su deuda con la Caja Señor de Luren, en con-

diciones más competitivas y con la seguridad de que sus socios recibirán créditos individuales para el mantenimiento de las plantaciones y la ampliación de sus áreas de producción de palma y otros cultivos en la región.

La asociación cuenta con 106 socios que manejan 550 hectáreas de palma aceitera y 150 hectáreas de cacao y otros cultivos. El procesamiento de aceite crudo de palma permitirá a la Asociación Agropecuaria Nuevo Amanecer incrementar sus ingresos de manera sustantiva en los próximos cinco años. Se ha convertido en la primera organización empresarial de productores de la zona que comercializa de manera directa su producción transformada industrialmente. ♦



En Huánuco opera una moderna miniplanta para la extracción de aceite crudo de palma aceitera. | Huánucopin palmamanta hanku wira hurqunapaq musuq miniplanta llank'ashan.

| Palma sach'amantaqa killapi kimsa waranqa ruruta hurqun, chaymi watantin, mana p'itirisa palma ruruta qun, Palma ruruta pallakun, chaymantataq refinariakunaman wiraman tukuchinapaq q'ipisqa. Palma rurumantaqa iskay t'aaq wira llusqin: palmaq aychanmanta hurqusqa wira, palmiste wirataq palmaq muhurmanta utaq almendramanta utaqhaylla wayk'uspa hurqusqa.

Palmiste wirataqa aswanta munanku cosmeticukuna hurqunapaq, química industriapaq, t'aqsanakuna hurqunapaq, mikhuykuna hurqunapaq ima. Palmiste tortan palma wira hurqusqamanta puchuqqa, kay puchuqmi uywakunapaq ancha sumaq mikhuna.

Palma wira hurqunapaq ruwaykuna

Q'ipiy. Wit'usqa pala ruruta wira hurquna wasiman apasqa, chaypin llasayninta tupukun, allin ruru kayninta ima qhawarikun (puqusqa kayninta, sayayninta, wirayuq kayninta ima). Chaymantataq 15 tonelada q'ipiy tolvakunapi ch'uyaman tukuchimankupaq apachikun.

Ch'uyaman tukuchiy. Autoclave ukhupi chiri wayran hurquy wan qallarikun. Waksinyin hurquq wálvulatan allin kichasqata saqina, allillamanta waksinyin hurquqtataq 10 tuyniyuqta saqina. Chaymantataq kimsata picos de ciclos de presiónta 15manta, 30manta, 40 PSI manta ima ruwana. Kay ruwaykunata tukuspa waksisqa hanaqapachaman wixh'usqa, thakantaq wira trampakunaman florentino tanquekunaman ima apasqa.

Ruru t'aqay. Makillawan ruwasqa, chaytaqa sisanmanta rurukunata t'aqaspa ruwakun, chaytaqa 23rpm manta 26 rpm kama muyuq cilindruwan ruwakun.

Ñit'isqa ch'unqasqa ima. Palma rurukunan iskay tornilluyuq prensa hidráulicaman chinpan, prensamanta llusqiy wira unun camisqa t'uqunkunata llusqispa ch'uyanchana k'uchuman apasqa.

Chuyanchay. Kay ruwaykunawanmi prensamanta hurqusqa taqrusqa wirata t'aqakun, chayqa wirayuq, unuyuq, chhallalla t'ulayuq (Pectinakunayuq gomakunayuq) llasa t'ulayuq (allpayuq, aqyuq, qhillikunayuq ima). Wiramantawan unumantawan t'aqay atinapaqqa allinmi thaka kaynin.

Ucayali llaqtapiqa Pucallpaq Oficina Especialninta AGROBANCOqa Huanucomanta, Asociación Agropecuaria Nuevo Amanecertaqa qullqita manuspa yanapan. Chay qullqitaqa mana chayasqa palma wira hurqunankupaq, musuq miniplanta llank'achinankupaq puririchinankupaq ima manunku.

Palma wira hurqunapaq plantaqa Honorita distritupi, Puerto Inka provinciapi tarikun, chay llank'aykuna churanankupaqqa Ministerio de Agricultura y Riegoq Programa AGROIDEAS qullqita qun, chay manukusqa qullqita mana kutichinkun.

Asociación Agropecuaria Nuevo Amaneceraqa Caja Señor del Lurenman manukusqa qullqita kutichinanpaqmi 2 hunu waranqa qullqita manukun, qullqitaqa allin rimay tupachisqapi manukun, chaymanta sapanka socionkuna qullqita manukuy atinankupaq, chay qullqiywan palma sach'akuna mirachinankupaq, huk chakrakunapipawan palma wiñachinankupaq, chay suyupi huk yurakunatawan tarpunankupaq ima.

Asociaciónqa 106 sociokunayuqmi, paykunapaq 550 hectárea wira hurquna palmata, 150 hectárea kakawta, huk tarpuykunatawan ima wiñachinku. Asociación Agropecuaria Nuevo Amaneceraqa kay pisqa qhipa watakunamanqa palmamanta wira hurqusqankunawan askha qullqita hurqarinqaku, chaykunawan chay llaqtakunapi allpa ruruchiq, qhatuq, kikinku huk mikhuyman t'ikraqhina ñawpaqpi churakunqaku. ♦

Cultivos protegidos contra riesgos climáticos | Mana qasapas, chiripas, chikchipas amachasqa tarpuykuna



Los productores agropecuarios podrán proteger sus cultivos contra los fenómenos climáticos gracias al seguro agrario. | Allpa llank'aqkunaqa tarpuykunapaq seguruwanmi chakra tarpusqakunata qasamanta, nisyu paramanta, rit'imanta, lluqllamanta ima amachayta atinkuman.

Seguro Agrícola: protegiendo tu inversión

Seguro Agrícola: Llank'anayki qullqita amachaspa

El Seguro Agrícola de La Positiva Seguros, lanzado en abril del año pasado, está dirigido a los productores agropecuarios clientes de AGROBANCO. Su objetivo es proteger los cultivos contra fenómenos climáticos diversos.

A través de la cobertura multiriesgo se aseguran los cultivos contra sequía, llu-

via, inundaciones, huaycos o deslizamientos, así como temperaturas extremas, granizo, nieve, vientos fuertes e incendios que escapan al control del productor. Se presentan sin previo aviso y no son controlables.

De esta manera, se transfiere a la compañía aseguradora el riesgo climático al que está expuesto el cultivo y se protegen los intereses

del productor. Puede pagar todo o parte del préstamo a pesar de la baja producción que obtuvo a consecuencia de un fenómeno climático. Si la indemnización es mayor al monto del préstamo, el agricultor contará con dinero para invertir en sus cultivos.

En el marco del convenio entre La Positiva Seguros y el Banco Agropecuario, se

ha contratado en diez meses, más de 8 mil pólizas en diversos cultivos y zonas a nivel nacional. Un balance realizado a fines enero de este año señala que los créditos con seguro han desembolsado S/. 87 millones, con una prima de S/. 5.3 millones.

Trece agencias de AGROBANCO concentran el 75 % de los créditos ase-



La compañía aseguradora asume el riesgo climático al que está expuesto el cultivo. | Compañía aseguradora ch'akiriyamanta, paramanta, lluqllamanta, qasamanta, chikchimanta, rit'imanta, wayramanta amachanqa.

gurados. Tacna cuenta con 824; Piura, con 810; Cusco, con 567; Tarapoto, con 530; Ayacucho, con 488; Huacho, con 436; y Arequipa, con 431. Figuran también Andahuaylas, con 346; Chíncha, con 314; Huancaayo, con 308; Tingo María, con 303; Puno, con 254; y Cerro de Pasco, con 242 créditos.

En este periodo se han reportado 138 casos de siniestros localizados principalmente en las regiones de Ayacucho, Piura, Apurímac, Cusco, Junín, Huánuco, Pasco, San Martín, Huancavelica e Ica. Los cultivos afectados fueron papa, arroz y maíz. Los eventos climáticos de mayor incidencia que se registraron fueron granizo, temperaturas extremas, sequía, lluvia, vientos y huaycos.

AGROBANCO tiene 409 hojas de producto de diversos cultivos registrados en la Compañía de Seguros La Positiva, que abarca diferentes cultivos y



Este año, el Seguro Agrícola prevé atender a más de 25 mil clientes en todo el país. | Perú suyuntinpi 25 waranqa chakra llank'aqkunata kunan wata Seguro Agrícola qhawarispa yanapanqa.

crianzas por zona geográfica en todo el país.

Para este año, la proyección comercial del Seguro Agrícola es atender a más de 25 mil clientes en todo el país. Para ello se destinará un monto de inversión de S/. 230 millones, que servirá para proteger el dinero de nuestros clientes y gene-

rar una cultura del seguro entre los productores, que aún es muy distante.

El Seguro Agrícola es un producto financiero diseñado para brindar protección y seguridad a las inversiones en el campo. De esta manera se asegura la continuidad de la producción. ♦

La Positiva Seguroq tarpuykunapaq seguroqa, qayna wata abril killapi hurqumusqankuqa, AGROBANCOwan llank'aq allpa llank'aqkunapaq qhawarisqan. Kay yanapakuykunaqa chakra tarpusqakunata qasamanta, nisyu paramanta, rit'imanta, lluqllamanta, hukkunamantawan ima amachanapaq.

Cobertura multiriegowan tarpusqa chakrakunata ch'akiriyamanta, paramanta, lluqllamanta, thuniyuykunamanta, nisyu chirimanta, chikchimanta, rit'imanta, wayramanta, ruphaykunamanta mana chakra llank'aqqa mana amachay atipaynin. Mana willakuspallataq hamun nitaq imanaytapas atikunmanchu.

Chhaynatan, chikchimanta, rit'imanta, qasamanta chakrapi tarpuykuna amachaytaqa compañía aseguradoraman haywakun, allpa llank'aqtapas amachakullantaq. Seguruqa manutaqa llapantapas utaq wakillantapas kutichipunmi, hinaña chiripas, parapas, qasapas, chikchipas hap'iqtin pisillata allpa ruruqtinpas. Indemización qusqanku manumanta aswan askha kaqtinqa, allpa ruruchiq runaqa wakmanta tarpunanpaq qullqin kanña.

La Positiva Segurowan Banco Agrariowan convenio qillqa ruwasqanku ukhupi, Perú suyuntinpi, chunka killapi tukuy tarpuykunapaq 8 waranqa pólizata contractakun. Kunan wata enero killa tukuyta qhawarisqankumanhinaqa seguruyuy qullqi manukuykunaqa S/. 87 hunu waranqa, S/. 5.3 hunu waranqa primayua.

AGROBANCOq chunka kimsayua agenciankunapi sapanka pachak manumanta 75 manukuna asegurasaq. Tacnapi 824; Piurapi 810, Qusqupi 567; Tarapotopi 530; Ayacuchupi 488; Huachupi 436; Arequipapitaq 431. Chaypi rikhurillantaq Andahuaylas 346wan; Puno 254wan; Cerro de Pasco 242 manukuqkunawan.

Kay killakunapi 138 ñak'ariy sasachaykuna rikhurin, aswantaqa Ayacuchupi, Piurapi, Apurimaqpi, Qusqupi, Juninpi, Huánucupi, Pascopi, San Martínpi, Huancavelicapi, Icapi ima. Aswan ñakariy sasachaykunaqa rikhurin papa, arroz, sara tarpusqa chakrakunapi. Aswantaqa chikchi, chiri, chakiriy, para, wayra, lluqlla ima rikhurin.

AGROBANCO Compañía de Seguros La Positivaq sapanka rurunapaq qillqasqan 409 rap'inkunata hap'in, chayqa tukuy tarpuykunapaq uywaykunapaq iman kashan, Perú suyuntinpi sapanka llaqtakunapaq maypi kasqankumanhina.

Kunan wataqa Tarpuykunapaq Seguro qhatunapaq qhawarishan, Perú suyuntinpi 25 waranqaman chayayta munan. Chaykuna puririnanpaqmi S/. 230 hunu waranqa qullqita churanqa, chaymi seguro rantiqkunapaq qullqinta amacharinqa, hinallataq allpa ruruchiqkunapi seguro rantiy yachankuta mat'ipanqa. Kunanqa karunchasqaraq tarikun.

Tarpukunapaq Seguruqa qullqiwán llank'aymi, chaymi chakra tarpuyman qullqi churasqankuta qhawaripa amachan. Chaykunawanmi allpa ruruypa mana tatisqa kananta yanapan. ♦

Comunidades campesinas del sur | Uraypi chakra llank'aq ayllukuna

El productor es nuestra fortaleza

Chakra ruruchiymi kallpachaqniyku

Los productores agrarios de comunidades campesinas alejadas y excluidas del sistema financiero formal en el sur del país reciben créditos de campaña y capital de trabajo destinados a promover el desarrollo integral a través de AGROBANCO.

Se trata de 418 comunidades campesinas ubicadas en las regiones de Cusco, Puno y Apurímac, que se caracterizan por concentrar niveles poblacionales de pobreza y pobreza extrema. En la mayoría de estas localidades se desarrollan actividades productivas de subsistencia y alejadas de las posibilidades de acceso a los mercados comerciales. Esta situación se trata de revertir con la presencia del financiamiento directo a unidades individuales y cadenas productivas.

A la par de los créditos de campaña y promoción de la capitalización se promueven actividades de acompañamiento técnico en coordinación con otros organismos del Estado, en especial del Ministerio de Agricultura y Riego (Minagri).

En la región Cusco, los créditos de AGROBANCO llegan a productores de 223 comunidades campesinas de las provincias de Cusco, Canchis, La Convención y Espinar, donde el financiamiento se destina a la producción de papa, maíz amiláceo, maíz blanco gigante de Urubamba y engorde de ganado vacuno, al igual que a la ganadería lechera, producción de derivados lácteos, entre otros.



Comunidades campesinas de Cusco, Puno y Apurímac reciben financiamiento para potenciar sus actividades productivas. | Qusqupi, Punupi, Apurimaqpi chakra llank'aq ayllukuna allpa ruruchinankupa qullqita chaskinku.

En el caso de la región Apurímac, se atiende a productores individuales y cadenas productivas de 143 comunidades campesinas ubicadas en las provincias de Abancay, Andahuaylas y Chincheros. En esta parte de la sierra sur del país, el crédito de AGROBANCO financia la producción de diferentes variedades de papa, maíz amiláceo, paltos, chia y quinua, así como crianza de cuyes y ganado lechero.

En la región Puno, los créditos del AGROBANCO llegan a un total de 53 comunidades campesinas del altiplano, cuyos pobladores



Se promueven actividades de acompañamiento técnico con los productores. | Yachayniyuq yanapakuykuna ruwayta chakra llank'aqkunaman haywarikun.

reciben recursos para financiar cadenas productivas de diferentes cultivos, como la quinua, avena forrajera, y actividad, como crianza de ganado vacuno y de truchas, además la compra de maquinaria agrícola.

Se destaca también el aporte destinado a los criadores de camélidos sudamericanos, en especial de alpacas, en el proceso de crianza y comercialización de la fibra.

Comunidades nativas

Las comunidades nativas no incluidas en las ventajas del sistema financiero tam-

bién son atendidas por los créditos de AGROBANCO, entidad que ha ampliado su radio de atención hacia este importante segmento productivo.

Productores agropecuarios de 14 pueblos indígenas yanesha, asháninka y nomatsiguenga en la selva central, principalmente en las regiones de Junín y Pasco, participan del crédito de AGROBANCO que financia actividades de mantenimiento y renovación de cafetales, así como producción de otros cultivos y frutales.

Con estas comunidades, AGROBANCO tiene suscri-



El crédito de AGROBANCO incluye a productores agropecuarios de 14 pueblos indígenas en la selva central. | AGROBANCO qullqi manusqanqa yunkapi 14 ñawpa ayllukunapi kaq chakra llank'aqkunaman ima haywarikun.



El financiamiento se destina a la producción de papa, maíz amiláceo, maíz blanco, entre otros. | Manuskanku qullqita papa, q'illu sara, paraqay sara, huk mikhuykuna ima tarpunankupa qmi.

| Suyunchispa uray ayllukunapi kawsaq allpa llank'aq runakuna, mana qullqi manukuy atiq ayllukunaman kunanqa AGROBANCOManta qullqita manukushanku, chay qullqitaqa llank'anankupaapas utaq ima ruwanankupaapas chaskinku.

418 chakra llank'aq ayllukunamantan rimakun, Qusqupi, Punupi, Apurimaqpi qmi tarikunku. Kay ayllukunapiqa chakra tarpusqankuqa mikhunallankupa qmi aypan, may-ninpiqa ni mikhunankupa qmi aypanchu, chayraykun mana imapas ancha qhatunankupa qhipanchu.

Llank'anapaqña utaq huk ruwaykunapaqña qullqita manukunku chaypas, kуска maki makilla allin chakra ruruchinapaq yachayniyuq yanapakuy kan, chaypa qmi Estaduq organismunkunawan rimanakunku.

Qusqu suyupi, AGROBANCO qullqi manusqanqa Qusqu, Canchis, La Convención, Espinar provinciakunapi, chakra llank'aq ayllukunapi, 223 allpa ruruchi qkunamantaq chayan. Chay manuskusa qullqita papa tarpunapaq, q'illu sara, Urubamba paraqay sara ruruchinapaq, waka wirayachinapaq, ñukñu hurqunapaq, ñukñumanta huk mikhuykuna hurqunapaq.

Apurimaq suyupi ichaqa, sapanka allpa ruruchi qkunaman qull qita manukun, Abancay, Andahuaylas, Chincheros provinciapi tiyaq, 143 chakra llank'aq ayllukunaman. Suyunchispi qhiswa uray llaqtakunapiqa, AGROBANCO qullqi manusqanqa tukuyman rikch'akuq papa tarpunapaq, q'illu sara, chiya, kinuwa ima tarpunapaq, hinallataq quwi uywanapaq, ñukñuyuy wakakuna uywanapaq ima.

Puno suyupiqa, AGROBANCO qullqi manusqanqa 53 chakra llank'aq ayllukunaman chayan, chay llaqtayuykunapaq qullqita kinuwa tarpunapaq, uywaq mikhunan avena tarpunapaq ima chaskikunku, waka uywanapaq, trucha uywanapaq, chaymantapas chakra llank'anapaq maquinariakuna rantinapaq.

Ñawpa ayllukuna

Mana hayk'aapas qullqi manukuy atiq ñawpa ayllukunamanpas AGROBANCON qullqita manushan, askha ayllukunapiñataq llank'ashan, kunanqa allpa llank'ayman qukuy ayllukunaman chayashan.

Yanesha, asháninka matsiguenga yunka ukhupi, 14 ñawpa ayllukunapi chakra llank'aqkuna, aswantaqa Junín, Pasco suyukunapi ima AGROBANCOManta qullqita manukunku, chay qullqitaq café chakranku wiñachinankupa qmi, musuq café yurakunawan t'ikranankupa qmi.

Kay ayllukunawanmi, AGROBANCOqa yanapanakuy conveniokunata qillqan, chaykunawanmi chayraq, wamaq kuttillaraq, ichaqa askha runaman, suyunchispi allpa ruruchi ñawpa ayllu runakunata chanin qullqi manukuyman asuykachishan.

Qusqu suyupitaq, La Convención provinciapi machiguenga pisqa ñawpa ayllukunapas bancoq q'imiqninkun. Hanaq kinrayin yunka ukhupi, Amazonas suyupi, Condorcanqui, 88 ñawpa aylluyukuna, allpa ruruchi ruwayninkunapaq qullqita manukunku.

Rio Santiago provinciapi allpa llank'aqkuna, Nievaspas Ceneppas hawa suyukunaman qhatunapaq kakaw ruruchi qkunaman kanku, kakaw ruruchi qkunapaq hawa suyukunaman kakaw apachiq empresakunawan llank'aqmi kanku. Kay ñawpa ayllukunaman qullqi manuypi llank'aymanta yachakun, chay ayllukunapaq qullqi kutichipusqankumanta. ♦

Carta Fianza | Carta Fianza



» El objetivo principal de la carta fianza es acompañar al productor hacia la rentabilidad de proyectos empresariales de gran dimensión social y económica. | Carta fianzaq taripayninqa chakra ruruchiqa proyecto empresarial paqarichisqan qullqi tarinapaq paywan kуска puririchiyi yanapaymi.

La confianza de Agrobanco

AGROBANCOq chaninchaynin churasqa

El crecimiento del Banco Agropecuario en la atención de las demandas del campo, se evidencia también en la creación y adecuación de novedosos productos financieros que cubren las necesidades de los clientes más allá de los tradicionales créditos que tienen que ver con desembolsos de efectivo.

En ese sentido, la aplicación de la Carta Fianza como un nuevo servicio financiero de AGROBANCO, responde a la demanda de un sector que recibe el respaldo solidario de la entidad ante diferentes proyectos de desarrollo comercial.

A la par de la Carta Fianza, la oferta de AGROBANCO también incluye el lanzamiento al mercado nacional de otros productos del mismo corte, como el Fideicomiso y Factoring, ambos en proceso de implementación.

Respecto a Carta Fianza, la empresa Maquinarias INNOVA, a través de Percy Coaquira Turpo, gerente general, se ha convertido en el primer cliente de este producto otorgado por AGROBANCO, desde su Agencia Regional de Puno.

Se trata de una operación comercial que ha generado dos Cartas Fianza por un monto total de S/. 49,460.



» Las cartas cubren el 10 % del proyecto, a fin de promover la capitalización del sector agropecuario. | Carta fianzakunaq proyectopaq qullqi manukusqankumanta (10%) chunka phatmintaq imin, chakra llank'aykunaq llank'ananku qullqiy yapaykunanta yanapaspa.

Ambas fueron presentadas al Gobierno Regional de Puno en cumplimiento de los requisitos formales y contractuales para acceder a una licitación de Adjudicación Directa Pública del “Programa de Apoyo a la Competitividad Productiva-Puno Compite”.

Las cartas cubren el 10 % del proyecto, licitado por un monto de S/. 494,600 destinados a la venta de maquinarias agroindustriales (calderas y tinas queseras) que se emplearán en el procesamiento y transformación de productos y derivados lácteos.

Con este nuevo producto financiero, AGROBANCO refuerza su objetivo institucional de promover la capitalización del sector agropecuario, sobre todo del pequeño y mediano productor.

A través de la Carta Fianza, que es un crédito indirecto, el banco se constituye como un fiador solidario de las obligaciones asumidas por Maquinarias INNOVA ante el Gobierno Regional de Puno, sin necesidad de transferir sumas de dinero.

Este nuevo producto tiene el objetivo de garantizar las necesidades del productor acompañándolo hacia la rentabilidad de proyectos y emprendimientos empresariales de gran dimensión social y económica.

En Tingo María (Huánuco), la Cooperativa Agraria Industrial Naranjillo Ltda., a través de Vilsic Bocangel Najar, gerente general, se logró la emisión de dos Cartas Fianza en la Oficina Especial de esa ciudad. Los documentos fueron presentadas a favor del Fondo Nacional de Capacitación Laboral y de Promoción del Empleo (Fondoempleo) y la Unidad Coordinadora del Programa de Ciencia y



» Percy Coaquira Turpo, gerente general de Maquinarias Innova de Puno, nuestro primer cliente de Carta Fianza. | Percy Coaquira Turpo, Carta Fianzapi huk ñiqin ñuqaykuwan llank'ay.

Tecnología Concytec en un proyecto integral de tratamiento especial de las tierras productoras de cacao y mejoramiento de los niveles de producción.

El proyecto fiado por AGROBANCO permitirá el desarrollo de un plan de manejo de fertilidad orgánica de los suelos para reducir la acumulación de cadmio en las almendras de cacao en el ámbito de la Cooperativa Agraria Industrial Naranjillo.

Se trata de un proyecto de alta sensibilidad en el marco de un proceso de desarrollo y producción de cacao especial para mercados

exigentes, en los cuales la evaluación y análisis de los componentes químicos de los suelos tienen mucha importancia. La carta fue fiada en favor de CONCYTEC, por un plazo de 365 días, por un monto de S/. 23 mil.

La otra Carta Fianza fue emitida en favor del Fondoempleo, por un plazo de 182 días, por un monto de S/.66,800. El proyecto de desarrollo servirá para incrementar los ingresos económicos de las familias cafetaleras socias de la Cooperativa Naranjillo en las provincias de Leoncio Prado y Pachitea. ♦



» Cooperativa Naranjillo, con dos Cartas Fianza de Agrobanco. | Naranjillo Cooperativan, AGROBANCOq isqay Carta Fianzayaq kanku.

| Banco Agropecuarioq chakra llank'ay runakunaq mañakuyiniku haywariypi wiñariyinqa, qullqi manukuqkunaq munasqankumantahina musuq qullqi manukuykuna qusqankuwan rikukun, ñawpaq manukuykunamantaq kunnan qullqi manukuy kikin qullqipipuni yupaspa hurqumusqankuwan ima.

Chay yuyaypiqa, AGROBANCOq qullqi manuyinipi Carta Fianzawan llank'ayqa musuq yuyayniyuq qullqi manukuyimi, chhayna manukuy munaq runakunan bancoq yanapasqan kanku, ima llank'aytapas, qhatuytapas ruwayta munaqtinku bancoqa yanapan.

AGROBANCOqa Carta Fianzawan kuskata hukhina manukuy kunata munachikullantaq, Perú suyuntinman Carta Fianzaman rikch'akuq hukhina qullqi manukuyta hurqumun, Fideicomiso manukuyta, Factoring manukuyta ima.

Carta Fianzaman rimakuqtinqa, Punopi tariquq Agencia Regionalpin Maquinarias INNOVA empresan Percy Coaquira Turpo empresa umalliqpa llank'ayninwan AGROBANCOq ñawpaq qullqi manukuqinman tukupun.

Kay qhatuykuna rantiykunanku isqay Carta Fianzata paqarichin, iskaynin Carta Fianzakunan S/. 49,460 qullqiy chanin. Iskaynin Carta Fianzakunan Puno Gobierno Regionalman hay warisqa, “Programa de Apoyo a la Competitividad Productiva-Puno Compite” Licitaciónpa mañakusqankuta hunt'aspa.

Cartakunaq proyectoaq mañakusqan llapan qullqinmanta (10%) chunka phatmintaq imin, S/. 494,600 qhatunapaq mañakusqankumanta, agroindustrial maquinariakuna (wakchiqkuna, kisu ruwana) qhatunapaq mañakusqan.

Kay musuq qullqi manukuywan, AGROBANCO taripayninkuna hunt'ayta kallpachan, allpa llank'aykunaq qullqin yapakuyininta maskaspa.

Carta Fianzaqa, manan kikin qullqipipuni manukuychu, bancon fiadorhina rikhurin, bancon Maquinarias INNOVAq Puno Gobierno Regionalwan qhatunapaqpas rantinanapaqpas ruwayininkunata umallikun, mana qullqita qunakusqan.

Kay musuq manukuyqa allpa ruruchiqaq mana kaqininkuna, munasqankuna q'imiri taripaymi, ima ruwanapaqpas proyectokuna ruwasqanpi, qullqi tarinapaq empresa puririchisqanpi ima yanaparisa.

Tingo Mariapi (Huánuco), chay llaqtaq Oficina Especialninpi Cooperativa Agraria Industrial Naranjillo Ltda., Vilsic Bocangel Najar umalliqpa ruwasqan isqay Carta Fianza hurqukun.

AGROBANCOq fianzata quspa q'imisqan proyectuaq, Cooperativa Agraria Industrial Naranjillopi kakaw ruwuq almendranpi cadmioq huñukusqan pisiyachinapaq allpakuna qhapaqyachiy llank'aykuna ruwaykuna rikhurichiyi ima yanapanqa.

Kay ruwaykunanaq, imapas sumaq sunquwan ruwaymi, ancha sumaq kakawpa wiñaynin ruwayin qhawariymi, chay kakawtaqa ruruchikun sumaq kakaw rantiy munaq qhatukunapaq, chhayna kakaw ruruchinapaqqa allpa ukhupi químico kaqininkunamanta chaninchaypas t'awiriyas ancha allinpunin. Chay llank'aykuna ruwanapaqmi fianza cartaqa CONCYTECman 365 p'unchaypaq, S/. 23 waranqa qullqimanta haywarisqa kasqa.

Fondoempleopaqmi hukqaq Carta Fianzaqa hurqusqa karkan, 182 p'unchaypaq, S/. 66,800 waranqa qullqimanta. Kay wiñarinapaq proyecto ruwayqaq Leoncio Prado provinciapi, Pachitea provinciapi ima Cooperativa Naranjillopi café ruruchiq runakunaq wasi allinkupi qullqinku yapaykunapaq. ♦

Empresarios arroceros | Arroz ruruchi qkuna

Ejemplo de asociatividad

Huñunakuspa llank'ay qhawarina



La asociatividad puede conducir a productores pequeños y medianos hasta la formación de empresas exportadoras. | Huñunakuspa llank'ayqa llasaq ruruchi qkunatapas, pisi ruruchi qkunatapas hawa suyukunaman imaraq qhatuchiya atin.

La asociatividad es una forma de organización que permite la cooperación entre productores pequeños y medianos. Así, cada integrante decide participar voluntariamente en un esfuerzo conjunto para la búsqueda de un objetivo común.

Los objetivos comunes pueden ser puntuales, como la adquisición de un volumen de insumos o el desarrollo de acciones estratégicas, como generar una relación más estable en el tiempo para fortalecer sus oportunidades en el mercado. Para esto se trabaja con

los aportes de cada uno de los participantes.

Unir fuerzas, organizarse y crear empresas asociativas son caminos que ayudan a los pequeños y medianos productores. Sin embargo, para que la asociación tenga éxito se requiere de la responsabilidad y del compromiso de todos y de cada uno de sus miembros.

La asociatividad puede conducir a productores pequeños y medianos hasta la formación de una empresa con capacidad de desarrollo de la comercialización de productos para mercados nacionales o internaciona-



El éxito de la asociación depende del compromiso de los integrantes. | Asociaciónpa ñawpaqman puririnapaqqa llivmi chaninta llank'an.

les. El primer objetivo de una asociación es económico, es decir, mejorar la generación y control de las ganancias del proceso productivo y de comercialización. Otros objetivos son de crecimiento y desarrollo que los propios productores identifican.

Se establecen distintas relaciones y funciones, deberes y derechos para cada uno, todos con igualdad de derechos y obligaciones, conducidos por un líder donde la subordinación no existe. Es interesante destacar que las relaciones se van construyendo. Esto se genera a través de normas

y reglamentos que pueden surgir a partir de la capacitación y las experiencias cotidianas que comparten los productores entre sí y que servirán para fortalecer a la organización.

En una demostración de que la asociatividad empresarial es un mecanismo que permite lograr resultados positivos y elevar los niveles de rentabilidad en el campo, productores arroceros de Piura, Lambayeque y Arequipa, agremiados en la Asociación Peruana de Productores de Arroz-APEAR, cancelaron un crédito de comercialización por S/. 4.8 millones, otorgado por AGROBANCO.

Se trata de un grupo de 159 pequeños productores que accedieron a un crédito comercial denominado Programa Mejoramiento de Ingresos, administrado por la APEAR, en una alianza de responsabilidad compartida entre el gremio de productores, la empresa privada y Agrobanco. La experiencia comercial de los arroceros con el banco ha hecho posible que incrementen en 15 % sus precios en chacras en la última campaña.

El cumplimiento de compromisos financieros dentro de los plazos establecidos, representa un reto para que organizaciones y gremios de productores orienten sus expectativas de desarrollo hacia el papel empresarial y la prestación de servicios a sus socios, aprovechando el servicio financiero especializado que AGROBANCO pone a disposición de las asociaciones. ♦



La asociatividad empresarial eleva los niveles de rentabilidad en el campo. | Chakra llank'ay huñunakuyipi llank'akuqinqa askha qullqita huqarikunman.

VENTAJAS
Alto poder de negociación en grupo en la compra de insumos y venta de productos.
Acceso a nuevas tecnologías.
Incremento de condiciones para innovar en productos.
Acceso a nuevas formas de financiamiento.
Facilidades para adquirir bienes de capital.
Capacitación y asistencia técnica accesibles y de calidad.
Costos accesibles para información, tecnología, procesos, etc.
Creación y difusión de una marca propia.
Conocimiento de los canales de distribución.
Acceso a mejores mercados.
Conocimiento de necesidades específicas de los clientes.
Oportunidades de acceso a mercados internacionales.
Demanda estable.
Confianza de los proveedores.
Esfuerzo compartido para acceder a mercados.
Ciclos de ventas manejables.
Acceso a certificados de calidad, de procesos, de servicios, etc.



El primer objetivo de una asociación es económico. | Huñunakuspa llank'ayqa llank'akusqamanta askha qullqi huqariymi.

Ancha allinmi huñunakuspa llank'ayqa, chhayna huñunakuyipiqa askha ruruchi qkunawanpas, pisi ruruchi qkunawanpas ayinakuksa llank'akun, huñunakuyipi kaqkunaqa sapankanku paykunallamanta llank'aykunapi yanapananku atipaykuna munasqanku taripanankupa.

Ima huñunakuyipi llank'aypa taripayninqa huk llank'ayllapaapas kanmanmi, imapas llasaqinpi rantinapaapas, ima llank'aypas puririchinapaapas utaq ima qhatuy munasqanchispas kallpachasqa unay pacha qhatukunapaapas. Chaykunaq hunt'akunapaqqa sapanka huñunakuyipi kaqqa qullqi churasqankuwanmi llank'akun.

Kallpachakuy, huñunakuy, huñunakuspa empresa paqarichiy iman pisilla allpa ruruchi qkunaa, llasaqinpi allpa ruruchi qkunaa yanapaq ñanninkunaqa. Ichaqa, huñunasqa llank'aypa ñawpaq puririnapaqqa llapankun ima rimasqankutapas, llank'ayninkutapas chanintapuni hunt'ananku.

Huñunakuyipi llank'ayqa pisi ruruchi qkunatapas llasaq ruruchi qkunatapas suyunchispi, hawa suyukunapi ruruchisqanku qhatunapaq empresa paqarichiyman apaykunman. Huñunakuyipi llank'aypa taripayninqa qullqi tarinapaq, nikunman, allpa llank'asqamanta, rurusqamanta qhatuqa qullqi tarisqa aswan allin qhawarisqa kananpaq. Huk taripaykunaqa sapanka allpa ruruchi qqa tarisqaq wiñarinapaq, lliwman mast'arikunapaq ima.

Sapanka huñunakuyipi llank'ayqaqmi imaymana ruwaykuna, atipaykuna paqarin, llapanku kasqallan atipaykunapipas ruwayninkuna hunt'aypipas kamachisqa kanku, huk umalliqpa pusarisqaq, manan pipas kamachisqaqa kanmanchu. Paykuna pura kawsayninkuta llut'anku. Kayqa kamachikuykunaq, reglamentukunaq kayninwan llusqin, yachaykunapi, sapanka allpa ruruchi qkuna sapa p'unchay ruwayninkumanta willanakusqankupi, chay kunan huñunakuyipi llank'ayta kallpachanqa.

Huñunakuyipi empresa llank'ayqa allin ruwaykunata atipan, hinallataq chakrapi llank'aykunamanta aswan askha qullqita huqarikun, Asociación Peruana de Productores de Arroz- APEAR Piurapi, Lambayquepi, Arequipapi ima arroz ruruchi yipi llank'aykunaman arroz qhatunankupaq 4.5 hunu waranqa AGROBANCO qullqi manusqanta kutirqachipunkuña.

Qhatunankupaq qullqi manukuy APEARpa puririchisqaq Mejoramiento de Ingresos programaman haykuq 159 pisilla arroz ruruchi runakunamantan rimakun. Kaykuna ruwanapaqqa arroz ruruchi qkunawan, empresa privadawan, Agrobancowan ima huñunakunapi rimasqanku bancomanta qhatunapaq qullqi manukusqankuwanmi kay qhipa aymuraypi chakrapi huqarisqa arrozmanta sapanka pachakmanta 15pi arrozpa chaninnin siqan.

Qullqi manukusqankuta rimasqanku pachapi kuchipaq tinkuqa, huñunakuyipi allpa ruruchi qkunapaapas empresariolina ima ruwaykunamanpas haykuy atinankupaq kallpachan, sapanka sociokunaman mañakuyinku haywarinapaq ima, chaykunataqa qullqi manukuyipa kasqanwan qhawarikun, AGROBANCO qullqi huñunakuyipi llank'aykunaman munachisqaq kaqtin. ♦

AGROBANCO se fortalece | AGROBANCO kallpachakun



>> Treinta nuevas Oficinas Especiales se abrirán en departamentos con potencial de crecimiento agropecuario. | Kimsa chunka musuq Oficinakunan chakra llank'aypi miray atiq departamentukunapi kichakunqa.

Crece la red de oficinas

Qullqi manuna wasikuna wiñarín

Con el objetivo de incrementar su cartera de clientes, el Banco Agropecuario tiene previsto ampliar su red comercial en localidades con potencial de crecimiento agropecuario. Se prevé la participación de pequeños y medianos productores, así como de empresarios agroindustriales y de agroexportación.

Para este año, la perspectiva estratégica contempla la habilitación de treinta nuevas Oficinas Especiales en todo el país, con servicios de banca transaccional, respuesta adecuada a las necesidades de los productores

agrarios, sobre todo de zonas rurales.

El plan de crecimiento de la red comercial de AGROBANCO, que en el 2013 habilitó 18 nuevos centros de atención en todo el país, continuará con la inauguración o conversión de nuevas oficinas con mayores ventas. Estarán implementadas con todos los servicios bancarios y con ventanillas propias de atención al público.

Los productores agropecuarios clientes de AGROBANCO serán atendidos por profesionales y técnicos calificados, en ambientes completamente equipados. Las nuevas oficinas cuentan



>> Se ofrecerán servicios de banca transaccional a los productores agrarios. | Chakra llank'aqunaman qullqi kutichipunakupaapas, hurqunakupaapas munachikunqa.

con modernos sistemas de conectividad y comunicación, soporte multimedia, aire acondicionado, mobiliario estandarizado y facilidades que se acomodan a cada zona.

Ventanillas propias

En el 2013, siete oficinas habilitaron ventanillas de atención al público. En el marco de la implementación del Plan Estratégico Institucional, Huacho, Iquitos, Chepén, Cañete, Villa Rica, Oxapampa y Pichanaki son las pioneras de un programa que debe tener cobertura con todas las oficinas del país.

De acuerdo al modelo de desarrollo de banca transaccional que se trabaja en AGROBANCO para la implementación de operaciones pasivas, las ventanillas tienen un papel muy importante. A través de ellas se brindan servicios de desembolso y recaudación de créditos en efectivo, que facilitan la gestión a los clientes.

A partir de las ventanillas propias se logra fortalecer la imagen del banco y la fidelización de los clientes. Además, se brinda seguridad a los usuarios que ya no tienen necesidad de trasladarse a otras entidades financieras que pueden poner en riesgo su capital.

El productor agropecuario que accede a un crédito en AGROBANCO puede, además de recabar el dinero en efectivo y cancelar sus obligaciones, realizar otras gestiones bancarias como depósitos a plazo, cuentas corrientes, ahorros, giros, transferencias y otras operaciones.

El proyecto de banca transaccional compromete a todas las áreas del banco. En su habilitación participan, de manera activa, las áreas Comercial, Logística,



>> Contarán con todos los servicios bancarios y con ventanillas propias de atención. | Llapan qullqi manukuykunayuaq kanqa, tukuy runakunaq mañakuyinkuna chaskiq ventanillakunayuaq ima.



>> Profesionales y técnicos calificados atenderán en ambientes bien equipados. | Tukuy imaymanayuaq sumaq wasikunapi profesionalkuna, yachayniyuq técnicokuna runata chaskinaku.



>> Los clientes pueden realizar desembolsos y recaudación de créditos en efectivo. | Bancuwan llank'aq runakunan manukusqanku qullqi kutichipuyta, manukusqanku qullqi chaskiyta atinkuman.

ca, Seguridad, Recursos Humanos, Contabilidad, Finanzas, Organización y Métodos, Legal, Sistemas, Marketing, Imagen, Planeamiento y Presupuesto, es decir, todo el banco está comprometido.

En los siguientes meses, AGROBANCO será un

banco en todo el sentido de la palabra y brindará el conjunto de servicios financieros que requiere el hombre y la mujer del campo para mejorar sus actividades productivas y de negocios, a fin de contribuir con el bienestar de sus familias. ♦

| Aswan askhaman qullqi manukukuna yapayukunanrayku, Banco Agropecuarioqa allpa llank'aypi ñawpaqman puririq ayllukunapi qullqi manunanpaq qhawarisqa kashan.

Kunan watapaqmi, Perú suyuntinpi ancha allin llank'ay ukhupi rimanakuspa 30 musuq Oficinakunata kichanankupaq qhawarisqa kashan, chaypin qullqi kutichipuytapas, hurquytapas atinkuman, chaytaqa allpa llank'aqkunaga mañakuyinkunaman kutichispa ruwakun, aswantaqa hawa llaqta chakra llank'aq ayllukunapi.

AGROBANCOq wiñarinanpaq llank'aykuna churakusqanqa, Perú suyuntinpi 2013 watapin 18 musuq qullqi manuna wasikunata kichanku, musuq manuna wasikuna kichayqa utaq hukhinaman t'ikrasqa qullqi manukunapaq aswan allin manukuna wasikunaga ruwakushallanqapuni. Llapan qullqi manukuykunayuaq kanqa, tukuy runakunaq mañakuyinkuna chaskiq ventanillakunayuaq ima.

AGROBANCOManta manukuk allpa ruruchiqaqunaga profesionalkunaq, yachayniyuq técnicokunaq chaskisqanmi kanqaq, tukuy imaymanayuaq wasikunapi.

Runakuna chaskinapaq musuq wasikunaga musuq willanakuwayuq, bancopi llank'aqkunata llapallanku rimanankupaq, tapunakunankupaq ch'atasqa kanku, multimedia yanapakuyiniyuq, q'uni wayrayuq chiri wayrayuq, tyanakunayuaq, sapanka llaqtakunaq kawsayninmanhina tupachisqa.

Kikin AGROBANCOq ventanillan

2013 watapi, qanchis manuna wasikunapi runakuna chaskinapaq ventanillakuna kichakun. Plan estrategico Institucionalpa nikusqanta hunt'aspa, Huachopi, iquitospi, Chepéni, Cañetepi, Villa Ricapi, Oxapampapi, Pichanaki.

AGROBANCOpi imayna musuq manukuykunaga wiñarinanpaq rimanakusqankunamanhinaq, musuq manukuy munaq runakuna maskaypi, ventanillapi llank'aqkunaga chaninta manukuy munaq runakunata tarinkun. Paykunaman qullqita haywanku, hinallataq manu kutichipusqanku qullqita chaskinku, chay qullqikunatan manukuykunaman haywarikun.

Kikin AGROBANCOq runa chaskinankuna kichakusqanwan runakunaq banco qhawariyinkupas qullqi manukuy runakunaq bancoman iñiyinpas kallpachakun. Chaymantapas, qullqi manukukunata allinta qhawarikun, manañan huk bancokunaman purispankupi qullqinkuta chinkachinkunampaschu nitaq suwasqapas kankumanchu.

AGROBANCOManta qullqi manukuy allpa ruruchiqaqunaga manukusqantapas chaskiytapas kutichipuytapas kikin qullqipi atinman, hukkunatapas ruwayta atinmanmi, qullqita unay pachapaq waqaychanman, huk runakunaman qupunanpaqapas churanman, qullqita waqaychanman, hukkunamanpas qullqita apachinman huk ruwaykunatapas ruwanman.

Musuq manukuykunaga tariypi llank'aykuna ruwayqa llapan bancopi llank'aykunata tupachin. Chay ruwaykunapiqa astawan qullqi munachikuqkunaman, bancoq kaqininkuna qhawariqkunata, banco qhawakunata, Runakunaq llank'ayninmanta yachaqkunata, qullqimanta yachaqkunata, qullqimanta yachaqkunata, Organización y Métodospi kaq kunata, Amachakuna, Sistemas, Qhatuyman-ta yachaqkunata, Ruwaykuna qhawarichiqaqunata, Planeamientowan llank'anapaq qullqi tupuywan, llapan bancon chay llank'aywan kashan.

Qhipa killakunamanqa, AGROBANCOqa hunt'asqa llank'ayniyuq bancon kanqa, tukuy imaymanata ruwanqa, hawa llaqta runakunaq llank'ayinkuna allin kanapaq. ♦

Huachirí cumple con AGROBANCO | Huachirí AGROBANCOman qullqi manukusqanta kutichipun

Reservorios y riego tecnificado en las cuencas altas

Wichay wayq'ukunapi yaku waqaychanakuna chakra qarpay ima

La costa de nuestro país tiene como característica la ausencia de lluvias en la parte baja de las cuencas. Esto genera importantes ventajas a nuestros agricultores, como sembrar y cosechar todo el año. La desventaja es depender de las lluvias en la parte alta de las cuencas que se producen entre los meses de octubre y marzo.

Cuando la precipitación supera los valores normales, el agua se pierde en el mar. Para solucionar este problema, el Estado construye reservorios de gran magnitud que acumulan las lluvias y permiten el riego en miles de hectáreas (proyectos nacionales).

Otra alternativa para evitar la pérdida de agua en el mar es construir reservorios pequeños en las cuencas altas, las cuales permiten que la agricultura se realice en terrazas y la reforestación, en laderas. Por su bajo costo pueden ser impulsados por municipalidades y asociaciones de productores.

El volumen de agua de estos reservorios pequeños se aprovecha al máximo. Por esta razón, estos pequeños proyectos se complementan con sistemas de riego tecnificado, los cuales tienen eficiencia de más del 80 % frente al riego por inundación (eficiencia de 35 %). Un reservorio pequeño que ocupa la superficie de una hectárea sirve para irrigar un aproximado de 100 hectáreas.

Componentes del sistema por goteo

Un sistema de riego por go-



» El Estado construye reservorios de gran magnitud que acumulan las lluvias y permiten el riego en miles de hectáreas. | Estadon para una huñunapaq hatunkaray unu waqaychanakunata ruwan, chay unuwan waranqan waranqan hectárea allpakuna qarpakuy atinapaq.



» Los reservorios pequeños permiten que la agricultura se realice en terrazas. | Huch'uy yaku waqaychanakuna ruwaymi pata patakunapi chakra llank'anapaq allin.

teo o micro aspersión está formado por una unidad central denominada cabezal y por una red de conducción y distribución de agua, unidades y subunidades de riego.

Componentes:

1. Fuente de agua (reservorio).
2. Bomba de riego o energía potencial (diferencia de altitud).
3. Cabezal de riego (filtros, fertirrigación, válvulas de control, válvulas de seguridad).
4. Red de conducción y distribución (tuberías).

5. Unidades de riego (turnos).
6. Subunidades de riego: Arcos de riego, tubería distribuidora, válvulas de drenaje, laterales de riego, goteros.

La tecnología del uso de reservorios pequeños y riego tecnificado en la cuenca alta es usada para disponer de agua cuando el cultivo no necesita y mantener alimentados a los ríos de la costa en las épocas de ausencia de lluvias, entre los meses de abril a setiembre.

Atendidos con las ventajas del Programa 14, que finan-



» Los pequeños proyectos se complementan con sistemas de riego tecnificado. | Huch'uy proyectukunan musuq yachayniyuq chakra qarpaywan tupan.



» Un reservorio pequeño irriga aproximadamente 100 hectáreas. | Huch'uy unu waqaychanaqa yaqa 100 hectárea allpata qarpan.

cia AGROBANCO, pequeños productores agrarios de los distritos de San Andrés de Tupicocha, San Damián y Langa, a 3 mil metros sobre el nivel del mar, en la provincia limeña de Huachirí, cancelaron por adelantado un crédito con los ingresos obtenidos por sus buenas cosechas y mejores precios.

Los productores integrados en la Red Empresarial de Leguminosas de la Cuenca Alta de Lurín y asesorados por el Centro Global para el Desarrollo y la Democracia, lograron incrementar notablemente la

producción de arveja americana que alcanzó precios que triplicaron sus ganancias proyectadas.

El crédito de AGROBANCO facilitó la habilitación de 13 nuevas hectáreas de tierras agrícolas en las que se instalaron sistemas de riego tecnificado por goteo, con el que alcanzaron una rentabilidad tres veces mayor de la esperada. Como beneficios ambientales evitaron la pérdida del agua por infiltración y la erosión de suelos en la cuenca alta por escorrentía. ❖

| Suyunchispa uran wayq'u chala suyunkunapiqa manan para chayanchu. Chay suyunkunaq chhayna kayninmi chakra llank'aqinichis runakunapaq ancha allin, watantinmi tarpuytapas aymuray huqariy tapas atinkuman. Mana allinqa kan, octubre killamanta marzo killakama parata qhawarayaspas tarpuy munaymi.

Sinchita paramuqinqa, yakun mama quchaman haykupuspa chinkapun. Chay sasachay allichanapaqqa, Estadon hatunkaray para unu waqaychanakunata ruwan, chaypin para unuta huñukun, chay unuwanmi waranqan waranqan hectárea allpakunata qarpakuyta atinkunman.

Hawan wayq'ukunapi huch'uy yaku waqaychanakuna ruwaymi ancha allinqa kanman, manaña yakuq mama quchaman haykupan chinkapunapaq, chaykunawanmi qhatakunapi pata patakunata ruwayta atinkunman, sach'akunata ima tarpukunman. Chaytaqa Municipalidadkunapas, huñunakuyipi allpa ruruchiqaqnapas ruwayta atinkunmanmi, manan sinchi qullqipaqchu.

Kay huch'uy yaku waqaychanakunawanqa allintan chakrakunata qarpakun. Chayraykun, huch'uy ruwaykunapaq (proyecto) musuq yachayniyuq chakra qarpaywan allinta tupan, chakraman unuwan hunt'aykuspa qarpaymantaqa chhayna qarpaymi ancha allin, sapanka pachak qarpasqa allpamanta 80 chunkapi aswan allin.

Huk hectárea allpallapi ruwasqa huch'uy yaku waqaychanaqa 100 hectárea allpa qarpanapaqmi aypan.

Sut'uq unuwan qarpanaq kaqninkuna

Sut'uq unuwan qarpanaq umayuyqi (cabezal) chawpi kaqnin, unuq purinan yarqhayuq (red de conducción), unu rakiqniyuq, qarpanapaq unidadkunayuyq subunidadkunayuyq ima.

Kaqninkuna:

1. Yaku waqaychana
2. Chakra qarpanapaq bomba, (wichaypi kaq).
3. Qarpanapaq uma (unu sut'uchiqa, unupi chulluchisqa fertilizante, unu tupuq wálvula, unu waqaychay wálvula)
4. Unu apaq, unu rakiq tubukuna.
5. Unu kamayuykunapaq unu rakisqaq.
6. Qarpanapaq huch'uy kaqninkuna: qarpanapaq arco, unu rakinapaq tubería, unu ch'akichiq wálvula, qarpanapaq pirqakuna, unu sut'uchiqaq.

Wichay wayq'u patakunapi huch'uy yaku waqaychanawan, musuq chakra qarpanawan iman tarpusqa chakrapa mana unu kaqinqa qarpakun, hinallataq abril killamanta setiembre killakama mana paraqin chala suyupi mayukunaq unun yapayukunapaq ima allin.

Mama quchaq patanmanta 3 waranqa metro karu patapi, Lima, Huachirí provinciapi, San Andrés de Tupicocha distritupi, San Damiánwan distritupi, Langa distritupi ima pisi ruruchiqaq chakra llank'aqkuna ABROBANCOq 14 programanta qullqi manusqanta, ñawpaqataraq ancha sumaq tarpuykuna hurqarisqankun, chanin qullqiman qhatuqankun ima qullqi manukusqankuta kutirqachipunku.

Lurín wichay wayq'umanta Red Empresarial de Leguminosasman iñiq allpa ruruchiqaqkuna, Centro Global para el desarrollo y la Democraciaq yanaparisqan ima allinta arveja americana ru-rurqachisqaku, allin qullqimantaq qhatuqapuskaku, chaywanmi kimsa kutitaraq qullqi huqarisqanku yaparquskaku.

AGROBANCOq qullqi manusqanwanmi 13 hectárea musuq chakra allpata llank'ayta qallarinku, chaypin (riego tecnificado) sut'uq unuwan qarpanata churanku, chaywanmi askha qullqita huqarinku, huqariy munasqankumantaq kimsa kutiman yapayusqataraq. ❖



Servicios Financieros para el Perú Rural

Atendiendo a más de 700 comunidades nativas y campesinas en todo el país:

Nomatsiguengas, Cubantias, Guambizos, Asháninkas, Yaneshas, Uchubamba, Cayas, Shima, Poyentimari, Chirumbia, Mazaronquiari, Taschopen, San Antonio de Sonomoro...



- ✓ Créditos para campaña y para instalación de cultivos permanentes
- ✓ Generando ingresos sostenibles para las comunidades

AGROBANCO, EL BANCO DE DESARROLLO DEL PERÚ RURAL

www.agrobanco.com.pe